

BLACK MIRROR

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Charlie Brooker

EPISODE 6.01

"Joan Is Awful"

Une femme moyenne découvre qu'un service de streaming mondial a adapté sa vie quotidienne - et ses secrets - en un drame mettant en vedette l'actrice de premier plan Salma Hayek.

Écrit par:

Charlie Brooker

Réalisé par:

Ally Pankiw

Date de la première:

15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

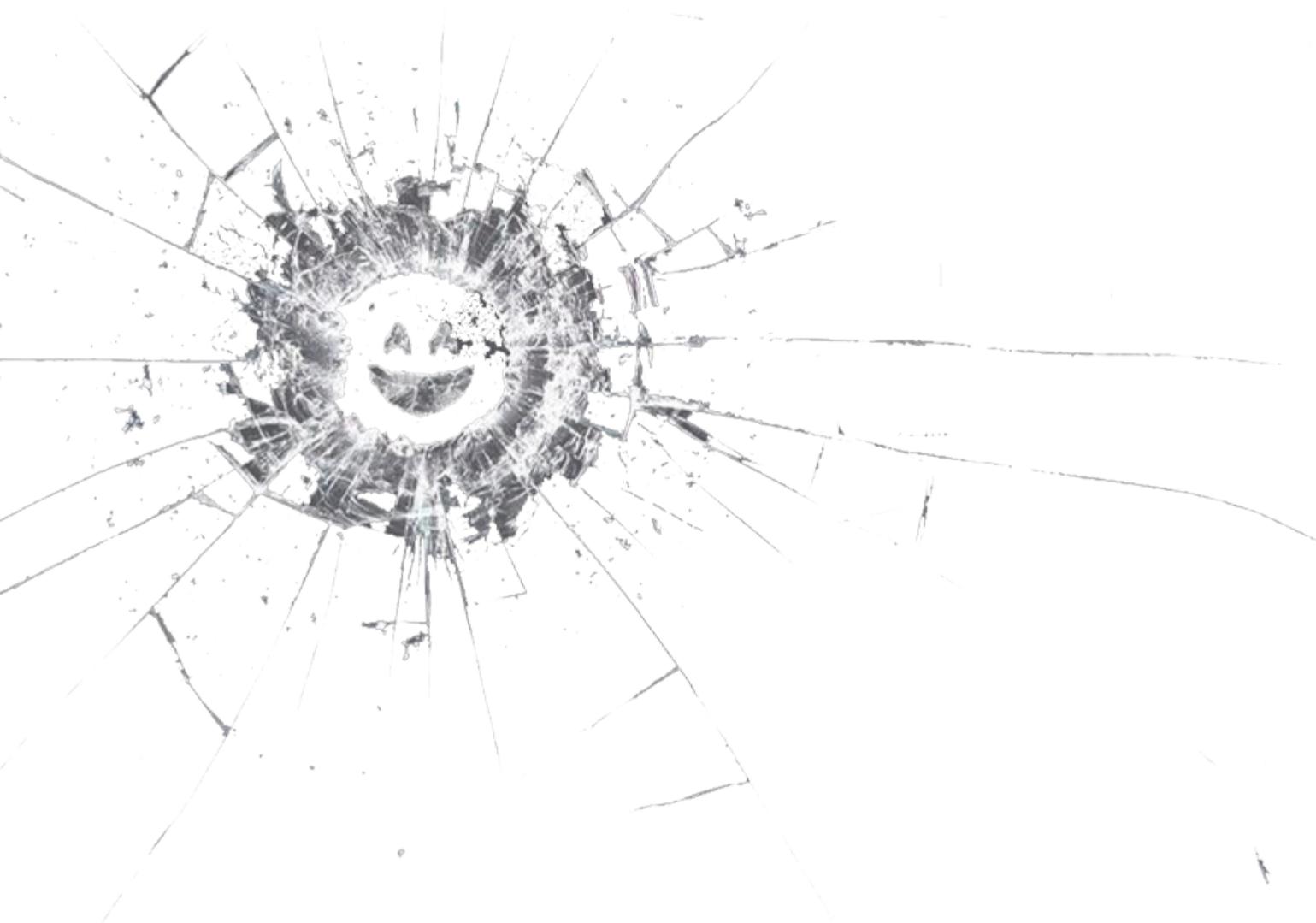
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Ben Barnes
Michael Cera
Rob Delaney
Joe Evans
Max Harwood
Salma Hayek
Annie Murphy
Himesh Patel



1
00:00:10 --> 00:00:12
[vrombissement électronique]

2
00:00:16 --> 00:00:18
[bip puissant]

3
00:00:21 --> 00:00:24
[souffle mystérieux]

4
00:00:27 --> 00:00:30
JOAN EST HORRIBLE

5
00:00:32 --> 00:00:34
[vibreur, notification]

6
00:00:35 --> 00:00:37
[vibreur, notification]

7
00:00:38 --> 00:00:40
[vibreur, notification]

8
00:00:41 --> 00:00:43
[les deux s'arrêtent]

9
00:00:49 --> 00:00:51
[musique évoquant le songe]

10
00:00:53 --> 00:00:54
[soupon]

11
00:00:58 --> 00:00:59
[petit rire]

12
00:01:06 --> 00:01:07
[brosse à dents électrique]

13

00:01:17 --> 00:01:18
[vibreux, notification]

14

00:01:18 --> 00:01:19
[renifle]

15

00:01:26 --> 00:01:28
[femme] Hmm, miam !

16

00:01:30 --> 00:01:31
[gémissement d'appétit]

17

00:01:37 --> 00:01:40
- Ah. Salut, Joan.
- Salut, Mike.

18

00:01:41 --> 00:01:43
[musique : "Tap In" par Saweetie]

19

00:01:45 --> 00:01:46
♪ Hit your wop, wop ♪

20

00:01:47 --> 00:01:48
♪ Uh-huh, huh ♪

21

00:01:49 --> 00:01:50
♪ Wanna eat me out ♪

22

00:01:51 --> 00:01:53
♪ They wanna go down south ♪

23

00:01:55 --> 00:01:58
♪ I won't let him hit
But he can put it in his mouth ♪

24

00:02:11 --> 00:02:12
["Tap In" s'estompe]

25

00:02:12 --> 00:02:14
Il est comment, le café ?

26

00:02:15 --> 00:02:16
Pour être franche...

27

00:02:17 --> 00:02:19
- Je vais lui dire de vérifier la machine.
- Merci.

28

00:02:19 --> 00:02:23
Oh, et Sandy est là
pour son rendez-vous de 10h15.

29

00:02:24 --> 00:02:25
Oh, c'est pas vrai.

30

00:02:25 --> 00:02:26
Je sais.

31

00:02:28 --> 00:02:30
OK. Donne-moi cinq minutes.

32

00:02:30 --> 00:02:33
Il faut que je me mette dans le mood.

33

00:02:42 --> 00:02:44
[murmure] Je suis vraiment désolée.

34

00:02:46 --> 00:02:47
[notification]

35

00:02:49 --> 00:02:52
[musique évoquant le songel]

36
00:03:01 --> 00:03:03
T'es en train de me virer, là ?

37
00:03:05 --> 00:03:09
J'ai même pas fini de bosser
sur mon algorithme de compression audio.

38
00:03:09 --> 00:03:12
Malheureusement, pour le conseil,
ton projet...

39
00:03:13 --> 00:03:16
d'algorithme ne mérite pas
d'être maintenu.

40
00:03:16 --> 00:03:18
Je vois. Dans ce cas,

41
00:03:18 --> 00:03:21
il va nous falloir plus de serveurs
pour stocker les données.

42
00:03:21 --> 00:03:22
Je sais, oui.

43
00:03:22 --> 00:03:25
Donc, une empreinte carbone
plus importante.

44
00:03:25 --> 00:03:27
Ça va bousiller
nos engagements pour l'environnement.

45
00:03:27 --> 00:03:30

- C'est comme ça qu'ils voient les choses.
- [Sandy soupire]

46

00:03:33 --> 00:03:35
Je viens de mettre une option
sur un nouvel appart.

47

00:03:37 --> 00:03:40
Je suis persuadée que ça n'a pas été
une décision facile pour eux.

48

00:03:40 --> 00:03:41
[Sandy] Joan.

49

00:03:42 --> 00:03:44
Ne me fais pas ça,
je t'en supplie.

50

00:03:46 --> 00:03:47
S'il te plait, pas maintenant.

51

00:03:49 --> 00:03:51
Je croyais qu'on était amies.

52

00:03:52 --> 00:03:53
- OK.
- Joan !

53

00:03:53 --> 00:03:58
Je vais te laisser une petite minute
pour reprendre tes esprits.

54

00:03:58 --> 00:04:00
J'ai pas besoin
de reprendre mes esprits.

55

00:04:00 --> 00:04:01

Je suis sincèrement désolée.

56

00:04:04 --> 00:04:06
Je t'avais même invitée
pour ma crémaillère !

57

00:04:07 --> 00:04:09
[murmure] J'ai demandé à Brutus
de l'escorter.

58

00:04:09 --> 00:04:10
Oh, non.

59

00:04:12 --> 00:04:14
[Brutus] Je vais vous aider
à prendre vos affaires.

60

00:04:28 --> 00:04:30
JE SUIS EN VILLE...
J'AIMERAIS TE VOIR...

61

00:04:30 --> 00:04:32
SALUT, ÇA ME FAIT PLAISI...

62

00:04:34 --> 00:04:35
Non, non.

63

00:04:37 --> 00:04:37
[souple]

64

00:04:47 --> 00:04:48
Oh !

65

00:04:50 --> 00:04:53
- [murmure] Oh !
- Joan, c'est toi ? Je sais que c'est toi.

66

00:04:53 --> 00:04:56

Dégonflée !

T'es qu'une dégonflée, Joan !

67

00:04:57 --> 00:04:59

Allez, Sandy. Il faut y aller.

68

00:05:01 --> 00:05:02

[tout bas] Fait chier !

69

00:05:10 --> 00:05:11

[la porte s'ouvre]

70

00:05:12 --> 00:05:13

Joan. C'est à vous, venez.

71

00:05:14 --> 00:05:15

[Joan] Merci.

72

00:05:15 --> 00:05:18

[psychologue] Où en étions-nous ?

73

00:05:20 --> 00:05:21

- Il est pas bon ?

- Oh, non.

74

00:05:22 --> 00:05:24

• [petit grognement de dégoût, rire]

75

00:05:24 --> 00:05:27

C'était mon rêve

d'avoir mon propre coffee shop.

76

00:05:27 --> 00:05:29

J'aurais jamais vendu
un truc aussi imbuvable.

77

00:05:30 --> 00:05:32
C'est comme le café qu'on au boulot !

78

00:05:34 --> 00:05:36
Comment ça se passe, au travail ?

79

00:05:37 --> 00:05:39
Euh...

80

00:05:39 --> 00:05:43
sur le papier, ça donne envie.

81

00:05:43 --> 00:05:48
Mais j'ai l'impression de faire le tampon
entre le CA planqué dans sa tour d'ivoire

82

00:05:48 --> 00:05:51
et le personnel en dessous de moi.

83

00:05:51 --> 00:05:55
J'ai un peu le sentiment
de faire tous les jours la même chose.

84

00:05:55 --> 00:05:57
Et à la maison,
ça se passe comment ?

85

00:05:57 --> 00:05:58
Euh...

86

00:05:59 --> 00:06:01
Eh bien, je suis fiancée à Krish.

87

00:06:01 --> 00:06:03
- Oui.

- Donc c'est cool. Oui, c'est cool.

88

00:06:04 --> 00:06:08

Krish est un type génial.
Il est intelligent et attentionné.

89

00:06:09 --> 00:06:12

Mais peut-être que pour moi,
il est un petit peu trop...

90

00:06:15 --> 00:06:16

fadasse ?

91

00:06:16 --> 00:06:19

Même quand il cuisine,
c'est un peu insipide.

92

00:06:19 --> 00:06:22

Et moi, à chaque fois,
je fais genre...

93

00:06:22 --> 00:06:23

[gémissement d'appétit]

94

00:06:26 --> 00:06:29

Pardon, je me sens tellement nulle
de dire ça.

95

00:06:30 --> 00:06:32

Quand j'étais avec mon... ex...

96

00:06:32 --> 00:06:34

- Mac ?

- Mac, oui.

97

00:06:34 --> 00:06:35

Euh...

98

00:06:35 --> 00:06:39
C'était la folie tout le temps.
Que ce soit au niveau sexuel, et...

99

00:06:39 --> 00:06:41
Mais pour les engueulades, on...

100

00:06:42 --> 00:06:46
[soupire] Mais lui,
j'ai jamais réussi à l'oublier.

101

00:06:47 --> 00:06:49
Hm. Et puis vous avez rencontré Krish.

102

00:06:49 --> 00:06:54
Et puis j'ai rencontré Krish.
Et lui, il était... posé et rassurant.

103

00:06:54 --> 00:06:57
Et donc
je crois que je me suis laissé porter.

104

00:06:58 --> 00:06:59
Seulement,

105

00:07:00 --> 00:07:02
j'ai le sentiment de...

106

00:07:03 --> 00:07:07
de ne pas avoir choisi tout ça
de manière active.

107

00:07:07 --> 00:07:09
Comme si j'étais
sur pilote automatique.

108

00:07:09 --> 00:07:12

Ça me fait penser à ce dont vous parliez,
l'histoire de vie.

109

00:07:12 --> 00:07:13

[acquiesce]

110

00:07:13 --> 00:07:15

J'y pensais l'autre jour, et je...

111

00:07:15 --> 00:07:21

J'ai le sentiment de ne pas être
le personnage principal de mon histoire.

112

00:07:22 --> 00:07:24

Et vous aimeriez que ça change ?

113

00:07:28 --> 00:07:29

[acquiesce]

114

00:07:31 --> 00:07:32

[vibreux]

115

00:07:32 --> 00:07:34

[musique douce]

116

00:07:35 --> 00:07:37

JE SUIS EN VILLE...
J'AIMERAIS TE VOIR...

117

00:07:37 --> 00:07:39

JE NE RESTE QUE TROIS JOURS...

118

00:07:48 --> 00:07:50

D'ACCORD, OÙ ÇA ?

119
00:07:51 --> 00:07:52
[souffle]

120
00:07:58 --> 00:08:00
[musique romantique]

121
00:08:06 --> 00:08:07
Salut.

122
00:08:07 --> 00:08:09
Salut !

123
00:08:13 --> 00:08:15
[Mac] Je suis super content de te voir.

124
00:08:15 --> 00:08:18
J'adore ta nouvelle coiffure.
Les deux mèches, c'est chouette.

125
00:08:19 --> 00:08:20
Ça fait pas trop ?

126
00:08:21 --> 00:08:24
C'est Phyllis au salon
qui m'a poussée à le faire.

127
00:08:24 --> 00:08:26
Eh ben, Phyllis au salon
mérite une augmentation,

128
00:08:26 --> 00:08:28
parce que t'es vraiment sexy.

129
00:08:28 --> 00:08:30
- Oh, OK.
- Je suis sincère.

130

00:08:34 --> 00:08:36
D'accord. [s'éclaircit la gorge]

131

00:08:36 --> 00:08:39
Euh...
Je comprends pas pourquoi t'es venue.

132

00:08:39 --> 00:08:41
Pour discuter,
parce que tu me l'as demandé.

133

00:08:43 --> 00:08:44
Ah, oui.

134

00:08:45 --> 00:08:46
Et sinon, il va comment, euh...

135

00:08:49 --> 00:08:50
Krish.

136

00:08:51 --> 00:08:53
Oui. Krish va bien.

137

00:08:53 --> 00:08:55
Ouah. T'as l'air d'être
complètement folle de lui.

138

00:08:57 --> 00:08:58
OK.

139

00:08:59 --> 00:09:02
Toi et moi,
on a essayé pendant deux ans.

140

00:09:02 --> 00:09:04

Tu te rappelles
comment ça s'est terminé ?

141

00:09:04 --> 00:09:07

- Oui.

- Alors oui, je compte bien épouser Krish.

142

00:09:10 --> 00:09:11

Oh, ce que tu peux...

143

00:09:12 --> 00:09:15

C'est de ta faute si on a rompu.

Tu m'as brisé le cœur,

144

00:09:15 --> 00:09:18

et pile quand j'arrive enfin

à recoller les morceaux,

145

00:09:18 --> 00:09:20

voilà que tu réapparaiss dans ma vie

comme un...

146

00:09:20 --> 00:09:21

Un étron au fond des chiottes.

147

00:09:21 --> 00:09:22

[Joan rit]

148

00:09:22 --> 00:09:25

Je l'aurais pas dit comme ça,

mais oui.

149

00:09:25 --> 00:09:29

Alors, comment veux-tu
que j'aie confiance ?

150

00:09:30 --> 00:09:32

T'as raison.
Je comprends. Mais...

151
00:09:34 --> 00:09:36
ce qu'on avait, toi et moi, c'était réel.

152
00:09:37 --> 00:09:38
Tu le sais.

153
00:09:40 --> 00:09:41
J'ai envie d'être avec toi.

154
00:09:43 --> 00:09:46
Je suis ici trois jours,
et après, je repars à San José.

155
00:09:46 --> 00:09:47
Viens avec moi.

156
00:09:48 --> 00:09:49
Je suis sérieux.

157
00:09:50 --> 00:09:52
Je peux pas, je...

158
00:09:52 --> 00:09:52
Tu sais...

159
00:09:53 --> 00:09:56
j'ai un super appartement
et ta boîte a des bureaux là-bas.

160
00:09:57 --> 00:09:58
Tu pourrais demander à être mutée.

161
00:09:58 --> 00:10:01

Y a un resto de sushis incroyable
au coin de la rue,

162

00:10:01 --> 00:10:04
leurs dragon rolls végétariens
sont extraordinaires.

163

00:10:06 --> 00:10:08
Je peux pas quitter Krish.

164

00:10:08 --> 00:10:09
Non, tu peux pas le quitter.

165

00:10:09 --> 00:10:12
- Je peux pas le quitter.
- Oui, non, tu peux pas quitter Krish.

166

00:10:21 --> 00:10:22
Non. Non, non, non, non.

167

00:10:22 --> 00:10:24
- Mais... attends.
- J'aurais pas dû venir.

168

00:10:25 --> 00:10:27
- C'était pas une bonne idée.
- Joan.

169

00:10:28 --> 00:10:31
J'ai la même suite que d'habitude
et je suis ici pour trois jours.

170

00:10:38 --> 00:10:39
[Joan] Hm.

171

00:10:44 --> 00:10:45
[ouvre la porte]

172
00:10:46 --> 00:10:48
[Krish] C'est toi, bébé ?

173
00:10:49 --> 00:10:50
Oui.

174
00:10:56 --> 00:10:57
Salut.

175
00:11:00 --> 00:11:02
Ma petite grenouille a bu un verre.

176
00:11:03 --> 00:11:05
Oui. On a eu un pot de départ.

177
00:11:06 --> 00:11:08
Ah. Eh ben, j'espère que t'as faim.

178
00:11:09 --> 00:11:10
Hm.

179
00:11:13 --> 00:11:14
Mmm.

180
00:11:15 --> 00:11:16
[forcé] Super bon.

181
00:11:17 --> 00:11:18
T'as mis du sel ?

182
00:11:21 --> 00:11:22
Et voilà.

183
00:11:22 --> 00:11:23

Oh.

184

00:11:25 --> 00:11:28

- T'as envie de regarder quoi ?
- N'importe, je m'en fiche.

185

00:11:28 --> 00:11:30

On va voir ce qu'il y a sur Streamberry.

186

00:11:36 --> 00:11:37

Mmm.

187

00:11:38 --> 00:11:39

[Joan] Euh...

188

00:11:39 --> 00:11:41

[Krish] Ça te dit, Sea of Tranquility ?

189

00:11:41 --> 00:11:45

- Eric a dit que c'était nul.
- Je vois. Si Eric a dit que c'était nul...

190

00:11:45 --> 00:11:48

- Oh, allez.
- Ouais.

191

00:11:48 --> 00:11:50

Loch Henry, les meurtres en Écosse ?

192

00:11:50 --> 00:11:52

J'en ai un peu ma claque
des faits divers.

193

00:11:52 --> 00:11:55

- Désolé, après Gacy, j'en peux plus.
- OK, OK.

194

00:11:55 --> 00:11:57
Et si on regardait...

195

00:11:57 --> 00:11:58
JOAN EST HORRIBLE

196

00:12:00 --> 00:12:01
Euh...

197

00:12:01 --> 00:12:03
[ils rient]

198

00:12:03 --> 00:12:05
Oh, bah ça, alors !

199

00:12:05 --> 00:12:07
Euh... Quoi ?

200

00:12:07 --> 00:12:10
- C'est dingue.
- Une nouvelle série, "Joan est horrible".

201

00:12:10 --> 00:12:11
C'est Salma Hayek ?

202

00:12:12 --> 00:12:14
Elle a carrément
la même coiffure que toi !

203

00:12:14 --> 00:12:15
Arrête, n'importe quoi.

204

00:12:15 --> 00:12:20
Ça y ressemble vachement, quand même.
Elle s'appelle aussi Joan.

205
00:12:20 --> 00:12:22
Attends, c'est quoi, cette série ?

206
00:12:22 --> 00:12:23
Aucune idée, mais...

207
00:12:23 --> 00:12:27
- Allez, on regarde.
- On va pas regarder Joan est horrible !

208
00:12:27 --> 00:12:28
C'est n'importe quoi.

209
00:12:28 --> 00:12:30
Juste... pour voir ?

210
00:12:30 --> 00:12:32
Allez, mets-la. Appuie sur play.

211
00:12:34 --> 00:12:34
[bip]

212
00:12:36 --> 00:12:39
[tudum]

213
00:12:41 --> 00:12:44
[réveil]

214
00:12:47 --> 00:12:49
STREAMBERRY PRÉSENTE

215
00:12:49 --> 00:12:51
[gémît]

216
00:12:52 --> 00:12:55

JOAN EST HORRIBLE

217

00:13:00 --> 00:13:03

Euh, on dirait vraiment notre chambre.

218

00:13:05 --> 00:13:06

Je suis pas coiffée comme ça.

219

00:13:07 --> 00:13:10

- Elle a le même dentifrice que toi.

- C'est bon, arrête !

220

00:13:10 --> 00:13:12

C'est chelou.

221

00:13:14 --> 00:13:16

Ça fout les boules.

222

00:13:29 --> 00:13:31

Elle est pas nette, cette Joan.

223

00:13:31 --> 00:13:32

[petit rire]

224

00:13:34 --> 00:13:37

[Joan de la série] Mmm...

225

00:13:40 --> 00:13:41

Bébé.

226

00:13:41 --> 00:13:43

- Quoi ?

- T'as vu cette série ?

227

00:13:43 --> 00:13:44

Laquelle ?

228

00:13:45 --> 00:13:46

C'est quoi ?

229

00:13:46 --> 00:13:48

Ça s'appelle Joan est horrible.

230

00:13:48 --> 00:13:50

Avec Salma Hayek.

231

00:13:52 --> 00:13:53

On dirait Joan.

232

00:13:54 --> 00:13:55

Il était nul, ce taf, de toute façon.

233

00:13:57 --> 00:13:58

[soupire] Ouais, on va dire ça.

234

00:13:58 --> 00:14:00

[vibreur]

235

00:14:03 --> 00:14:05

Joan est horrible ?

C'est quoi, ça ?

236

00:14:11 --> 00:14:12

Le truc de ouf.

237

00:14:12 --> 00:14:14

Tu veux regarder une série dans un bar ?

238

00:14:15 --> 00:14:18

Ouais, un peu qu'on va regarder
une série dans un bar.

239

00:14:18 --> 00:14:20
[musique curieuse]

240

00:14:21 --> 00:14:21
MANIFESTATIONS

241

00:14:22 --> 00:14:23
ABSOLUMENT DÉLICIEUX

242

00:14:23 --> 00:14:26
NOUVELLE SÉRIE : JOAN EST HORRIBLE

243

00:14:28 --> 00:14:28
Hmm ?

244

00:14:30 --> 00:14:33
JOAN EST HORRIBLE
LECTURE

245

00:14:33 --> 00:14:34
C'est quoi, ce délire ?

246

00:14:35 --> 00:14:37
♪ Daddy on the Facetime
You could never take mine ♪

247

00:14:37 --> 00:14:39
♪ End up on the dateline, uh, uh, uh ♪

248

00:14:47 --> 00:14:49
[Krish] Putain,
mais c'est là où tu bosses.

249

00:14:50 --> 00:14:52
Attends, comment t'as fait ça ?

250

00:14:53 --> 00:14:55
- Comment j'ai fait ça ?
- Tu me fais marcher.

251

00:14:56 --> 00:14:58
- Mais, j'ai...
- Je trouve pas ça marrant.

252

00:14:58 --> 00:15:00
J'ai rien fait, je t'assure !

253

00:15:02 --> 00:15:03
Il est comment, le café ?

254

00:15:03 --> 00:15:05
Dégueulasse.

255

00:15:05 --> 00:15:08
OK, je vais demander qu'on change
de machine à café.

256

00:15:08 --> 00:15:09
Oui, bonne idée.

257

00:15:09 --> 00:15:13
- Sandy est là pour son RDV de 10h15.
- Joan.

258

00:15:13 --> 00:15:14
[respire fort]

259

00:15:14 --> 00:15:15
Quoi ?

260

00:15:15 --> 00:15:16
Oh, non.

261

00:15:16 --> 00:15:18

- Chérie ?

- Oh... oh non...

262

00:15:18 --> 00:15:22

- Joan ? Joan.

- C'est pas vrai. [halète]

263

00:15:22 --> 00:15:25

Joan ? Qu'est-ce que t'as ?

264

00:15:25 --> 00:15:27

[halète] Je fais une crise de panique.

265

00:15:27 --> 00:15:30

- OK, euh...

- Je fais une crise de panique.

266

00:15:30 --> 00:15:33

D'accord, d'accord.

Ça va aller, je suis là. Joan.

267

00:15:33 --> 00:15:37

Et Sandy est là
pour son rendez-vous de 10h15.

268

00:15:37 --> 00:15:39

- Il est toujours à l'écran ?

- Toujours, oui.

269

00:15:40 --> 00:15:43

Ils m'ont transformé en mec
le plus gay de la Terre.

270

00:15:43 --> 00:15:45

J'aime bien sa tenue, moi.

271

00:15:45 --> 00:15:47

Non, mais c'est quoi, ça, sérieux ?

272

00:15:47 --> 00:15:49

Comment c'est possible ?
C'est un truc de dingue !

273

00:15:50 --> 00:15:51

Donne-moi cinq minutes.

274

00:15:51 --> 00:15:55

[lentement, ton obséquieux] Oh, oui.
Bien sûr. Merci.

275

00:15:55 --> 00:15:58

- Oh, je parle vraiment comme ça ?
- Tu veux bien te taire ?

276

00:16:00 --> 00:16:02

Tu le trouves plus mignon que moi ?

277

00:16:02 --> 00:16:06

Joan, ça va aller, d'accord ?
Respire tout doucement.

278

00:16:06 --> 00:16:09

- Essaie de sentir la moquette.
- Je m'en fous de ta moquette !

279

00:16:09 --> 00:16:10

D'accord, hé, hé !

280

00:16:10 --> 00:16:13

- Ancre-toi dans le sol...
- Fais pas chier avec tes conneries !

281

00:16:13 --> 00:16:15

Vous êtes en train de me virer, là ?

282

00:16:15 --> 00:16:19

[Joan] Exact. Votre algorithme audio ne verra pas le jour.

283

00:16:19 --> 00:16:21

Le conseil estime que c'est du vent.

284

00:16:22 --> 00:16:23

Mais...

285

00:16:24 --> 00:16:26

notre empreinte carbone.

286

00:16:26 --> 00:16:28

C'est le cadet de leurs soucis.

287

00:16:28 --> 00:16:31

Oui, mais je viens de mettre une option sur un appartement.

288

00:16:32 --> 00:16:35

- Pas leur problème non plus.
- C'est ce que je te disais !

289

00:16:35 --> 00:16:37

J'en reviens pas de sa froideur !

290

00:16:38 --> 00:16:40

Pas... pas maintenant.

291

00:16:40 --> 00:16:42

Si pas maintenant, quand ?

292

00:16:42 --> 00:16:45
- [rit] Elle t'a pas dit ça.
- [Sandy de la série] C'est pas possible.

293

00:16:45 --> 00:16:47
Je lui ai pas dit ça comme ça.

294

00:16:47 --> 00:16:49
Bébé, je te crois !

295

00:16:49 --> 00:16:52
- [Sandy de la série pleure]
- [Joan] Putain de merde.

296

00:16:53 --> 00:16:54
C'est pas possible.

297

00:16:54 --> 00:16:57
[Sandy de la série]
Comment je vais faire avec mon chien ?

298

00:16:57 --> 00:16:59
- Elle chiale ?
- Elle me met mal à l'aise.

299

00:16:59 --> 00:17:00
Je suis vraiment désolé.

300

00:17:01 --> 00:17:03
Pourquoi tu consoles Joan ?

301

00:17:03 --> 00:17:05
Comment ça, pourquoi je console Joan ?

302

00:17:07 --> 00:17:10
- Elle était bouleversée !

- Elle se comporte comme une garce.

303

00:17:11 --> 00:17:13

Ils me font passer pour un monstre.

304

00:17:13 --> 00:17:15

Non. Arrête, non.

305

00:17:15 --> 00:17:18

Regarde, c'est Salma Hayek, bébé !

306

00:17:18 --> 00:17:22

Tu sais que le public adore Salma Hayek.

C'est peut-être pas...

307

00:17:22 --> 00:17:25

Pas quoi ?

C'est pas très grave pour moi ?

308

00:17:25 --> 00:17:26

Y a de quoi péter un câble.

309

00:17:26 --> 00:17:28

- C'est la merde.

- D'accord.

310

00:17:28 --> 00:17:30

- Je vais péter un câble !

- OK.

311

00:17:30 --> 00:17:32

J'essayais seulement de te...

312

00:17:32 --> 00:17:35

- [Joan] Oh, non.

- Ça va aller. Je te crois, d'accord ?

313
00:17:35 --> 00:17:36
- OK.
- D'accord ?

314
00:17:36 --> 00:17:37
- [notification]
- C'est qui ?

315
00:17:39 --> 00:17:40
Hein ?

316
00:17:41 --> 00:17:43
Mon Dieu, ma mère regarde.

317
00:17:43 --> 00:17:45
- Quoi ?
- Tout le monde peut le voir ?

318
00:17:45 --> 00:17:48
Tous les abonnés de Streamberry
peuvent le voir ?

319
00:17:48 --> 00:17:49
[notification]

320
00:17:49 --> 00:17:52
- [Joan] Mon père regarde.
- [notification]

321
00:17:52 --> 00:17:53
Marianne regarde aussi.

322
00:17:53 --> 00:17:55
Putain de merde, fait chier !

323
00:17:55 --> 00:17:56

Oh, non !

324
00:17:57 --> 00:17:58
[Joan panique]

325
00:17:58 --> 00:17:59
Oh, c'est pas vrai !

326
00:18:00 --> 00:18:01
Oh, non !

327
00:18:01 --> 00:18:03
- [Krish] Chérie.
- Quoi ?

328
00:18:04 --> 00:18:06
- Mac t'a envoyé un texto ?
- Quoi ?

329
00:18:07 --> 00:18:08
Non. Non.

330
00:18:08 --> 00:18:10
- [Krish] D'accord.
- C'est à vous.

331
00:18:15 --> 00:18:17
OK. Euh...
On ferait mieux d'éteindre.

332
00:18:17 --> 00:18:20
[Krish] Je veux continuer à regarder !

333
00:18:20 --> 00:18:21
- Hé !
- Krish, éteins-moi ça !

334

00:18:21 --> 00:18:23

- Non.

- [psy] Comment ça va, à la maison ?

335

00:18:23 --> 00:18:25

[Joan de la série] Avec Krish ?

336

00:18:25 --> 00:18:32

- Il est gentil, intelligent, attentionné...

- Il est où, cette saloperie de bouton ?

337

00:18:33 --> 00:18:34

Très fadasse.

338

00:18:35 --> 00:18:37

Ses plats sont insipides et fades.

339

00:18:37 --> 00:18:38

[psy] Hmm.

340

00:18:38 --> 00:18:41

J'ai jamais dit ça. Éteins, s'il te plait.

341

00:18:41 --> 00:18:43

[Joan de la série]

Quand j'étais avec mon ex, Mac,

342

00:18:45 --> 00:18:51

c'était tellement frénétique,
bestial, inventif niveau sexe.

343

00:18:51 --> 00:18:54

On faisait ça tout le temps !

344

00:18:54 --> 00:18:57

Hé. Hé, hé, hé !

C'est pas réel.

345

00:18:58 --> 00:19:01

Krish, c'est une série !
C'est de la télé. J'ai pas dit ça.

346

00:19:01 --> 00:19:02

- Putain.
- Krish ?

347

00:19:03 --> 00:19:06

- [série] Je n'ai jamais oublié Mac.
- Krish !

348

00:19:06 --> 00:19:07

Peut-être parce que...

349

00:19:08 --> 00:19:10

je n'en ai pas envie.

350

00:19:18 --> 00:19:20

Oh, la vache.

351

00:19:20 --> 00:19:23

Krish. Ce qu'elle vient de dire à l'écran,
c'est pas ce que je pense.

352

00:19:23 --> 00:19:25

- OK ?
- Non.

353

00:19:25 --> 00:19:26

Certains détails...

354

00:19:26 --> 00:19:28

Toute cette histoire,
c'est complètement exagéré.

355
00:19:28 --> 00:19:31
C'est pas du tout
ce que j'ai dit à ma thérapeute.

356
00:19:32 --> 00:19:33
Alors, tu lui as dit quoi ?

357
00:19:33 --> 00:19:36
Euh...

358
00:19:39 --> 00:19:40
[Krish souffle]

359
00:19:40 --> 00:19:41
Krish.

360
00:19:43 --> 00:19:45
Krish ! Où est-ce que tu vas ?

361
00:19:45 --> 00:19:46
J'en sais rien.

362
00:19:48 --> 00:19:50
- J'en sais rien.
- Je t'en prie ! S'il te plait !

363
00:19:50 --> 00:19:53
- [Mac] Je suis ici trois jours...
- Krish ! J'ai dit...

364
00:19:56 --> 00:19:58
Je ne peux pas quitter Krish.

365
00:19:58 --> 00:19:59
T'en es sure ?

366
00:20:02 --> 00:20:06
[crescendo intense]

367
00:20:08 --> 00:20:10
[musique intense aux cordes]

368
00:20:13 --> 00:20:14
[Joan gémit]

369
00:20:21 --> 00:20:23
[Joan de la série]
On regarde quoi ?

370
00:20:23 --> 00:20:24
Sea of Tranquility.

371
00:20:25 --> 00:20:26
Oh...

372
00:20:26 --> 00:20:27
Eric a dit que c'était nul.

373
00:20:28 --> 00:20:29
Je vois, si Eric...

374
00:20:29 --> 00:20:31
• Je l'ai jamais apprécié, ce Krish.

375
00:20:32 --> 00:20:34
Bébé, attends, reste... Bébé !

376
00:20:36 --> 00:20:38
JOAN EST HORRIBLE

377

00:20:39 --> 00:20:41
Joan est horrible ?

378

00:20:43 --> 00:20:45
[Joan de la série]
C'est Cate Blanchett ?

379

00:20:45 --> 00:20:47
- C'est Cate Blanchett ?
- Quoi ?

380

00:20:47 --> 00:20:49
- C'est Cate Blanchett !
- Trop bien.

381

00:20:49 --> 00:20:51
- [Joan] On a pas la même coiffure.
- Ça lui va hyper bien !

382

00:20:51 --> 00:20:55
Krish !
C'est une série télé, c'est pas réel !

383

00:20:55 --> 00:20:58
Je sais pas ce qui se passe,
mais rien de tout ça n'est arrivé.

384

00:20:58 --> 00:21:01
Krish, écoute !
Ça fait mille ans que j'ai pas vu Mac.

385

00:21:05 --> 00:21:07
Alors fais voir ton portable.

386

00:21:07 --> 00:21:08
Quoi ?

387

00:21:09 --> 00:21:13
Dans la série, Mac t'a envoyé un message
et tu lui as répondu, alors...

388
00:21:14 --> 00:21:15
fais voir ton portable.

389
00:21:16 --> 00:21:17
Il est...

390
00:21:18 --> 00:21:19
il est à l'intérieur.

391
00:21:22 --> 00:21:24
Ouais, c'est pratique. C'est bon.

392
00:21:25 --> 00:21:26
[bip]

393
00:21:26 --> 00:21:27
- Je me casse.
- Attends.

394
00:21:28 --> 00:21:30
Krish, s'il te plait, pars pas.

395
00:21:30 --> 00:21:34
T'en va pas, me laisse pas toute seule !
• T'es en plein délire, je t'en sup...

396
00:21:35 --> 00:21:38
Krish ! S'il te plait !

397
00:21:39 --> 00:21:40
Krish !

398

00:21:40 --> 00:21:42
[musique triste]

399
00:21:44 --> 00:21:47
[Joan de la série] Krish, c'est puéril.
S'il te plaît.

400
00:21:47 --> 00:21:50
Y a pas de quoi en faire tout un plat.
Ne pars pas !

401
00:21:51 --> 00:21:55
Mais enfin !
C'est une série télé, c'est pas réel !

402
00:21:56 --> 00:21:59
Ma fidélité envers toi,
elle, elle est réelle !

403
00:21:59 --> 00:22:02
C'est de la télé, c'est du fake !

404
00:22:02 --> 00:22:05
Si t'as pas envoyé de texto à Mac,
fais voir ton portable.

405
00:22:08 --> 00:22:10
Ils ont raison, Joan.

406
00:22:11 --> 00:22:12
T'es horrible.

407
00:22:14 --> 00:22:16
C'est pas vrai.
Je suis pas si horrible que ça.

408
00:22:16 --> 00:22:19

[sonnerie]

409

00:22:19 --> 00:22:20

S'il te plait !

410

00:22:20 --> 00:22:22

Fais pas ça !

Ne me quitte pas !

411

00:22:22 --> 00:22:24

Je ne peux pas vivre toute seule !

412

00:22:24 --> 00:22:26

- Tu peux pas me quitter !

- Mac.

413

00:22:26 --> 00:22:28

- [crie]

- [Joan de la série] Krish !

414

00:22:29 --> 00:22:30

[grogne de frustration]

415

00:22:31 --> 00:22:32

[sanglote]

416

00:22:34 --> 00:22:36

[pleure]

417

00:22:38 --> 00:22:39

[pleure]

418

00:22:44 --> 00:22:47

AVEC SALMA HAYEK
DANS LE RÔLE DE JOAN TAIT

419

00:22:47 --> 00:22:49
[musique mystérieuse]

420
00:22:50 --> 00:22:52
[notification]

421
00:23:00 --> 00:23:01
[soupon]

422
00:23:15 --> 00:23:17
Tu devrais avoir honte.

423
00:23:20 --> 00:23:21
Oh, putain.

424
00:23:22 --> 00:23:23
C'est pas vrai.

425
00:23:41 --> 00:23:43
- Désolée pour le retard.
- [Eric gémit]

426
00:23:46 --> 00:23:47
Tu l'as vue ?

427
00:23:48 --> 00:23:49
Tout le monde l'a vue.

428
00:23:49 --> 00:23:52
Y en a pas un seul
qui ne parle pas de ça.

429
00:23:52 --> 00:23:54
[souffle] Et comment c'est perçu ?

430
00:23:55 --> 00:23:59

Ouais. OK.
Je sais pas d'où ça sort, ce truc.

431

00:23:59 --> 00:24:00
Mon avocate est sur le coup.

432

00:24:00 --> 00:24:02
- Krish m'en veut à mort.
- Joan.

433

00:24:02 --> 00:24:03
- Il s'est barré hier.
- Joan.

434

00:24:04 --> 00:24:06
On me regarde comme si
j'étais un monstre.

435

00:24:06 --> 00:24:09
Joan, essaie de garder ton calme
dans les minutes qui viennent.

436

00:24:11 --> 00:24:12
Qu'est-ce qu'il fait là, lui ?

437

00:24:13 --> 00:24:18
T'as tout fait fuiter sur l'algorithme,
les serveurs, l'empreinte carbone,

438

00:24:18 --> 00:24:19
dans la scène où tu vires Sandy.

439

00:24:20 --> 00:24:22
D'un point de vue légal,
y a rupture de contrat.

440

00:24:23 --> 00:24:25

Quoi ? C'est totalement injuste, c'est...

441

00:24:25 --> 00:24:27

C'était Salma Hayek !

442

00:24:28 --> 00:24:30

Ils veulent que tu partes.

443

00:24:31 --> 00:24:32

Immédiatement.

444

00:24:35 --> 00:24:37

Je dois t'aider à emballer tes affaires.

445

00:24:44 --> 00:24:45

Génial.

446

00:24:46 --> 00:24:47

[Joan renifle]

447

00:24:49 --> 00:24:51

[musique triste et mystérieuse]

448

00:25:13 --> 00:25:14

Allez.

449

00:25:27 --> 00:25:29

Sayonara, queen.

450

00:25:36 --> 00:25:39

MONA JAVADI, PDG DE STREAMBERRY,
SALUE "JOAN EST HORRIBLE"

451

00:25:41 --> 00:25:42

Mona.

452

00:25:44 --> 00:25:47
Dans un tailleur pantalon.

453

00:25:54 --> 00:25:56
[respire lourdement]

454

00:26:10 --> 00:26:12
BIENVENUE CHEZ SKILLANE

455

00:26:15 --> 00:26:17
Bon, j'ai bien tout revérifié,

456

00:26:17 --> 00:26:21
et je dois dire que pour le coup,
d'un point de vue légal,

457

00:26:21 --> 00:26:24
la société Streamberry
est dans son droit.

458

00:26:26 --> 00:26:27
Quoi ?

459

00:26:28 --> 00:26:29
Comment ça ?

460

00:26:30 --> 00:26:32
Croyez-moi,
ça me sidère, moi aussi.

461

00:26:33 --> 00:26:36
Mais cette série se sert de ma vie.
C'est mon nom, c'est mon boulot.

462

00:26:37 --> 00:26:40
C'est moi !

Ils se servent de moi ! Donc...

463

00:26:40 --> 00:26:43

Mais vous leur avez donné le droit
d'exploiter tout ça.

464

00:26:43 --> 00:26:45

Quoi ? Mais quand ?

465

00:26:46 --> 00:26:48

Dans les conditions générales.

466

00:26:49 --> 00:26:51

Je n'ai jamais vu ce document.

467

00:26:51 --> 00:26:54

[avocate] Bien sûr que si.
Mais vous ne l'avez pas vu imprimé.

468

00:26:54 --> 00:26:57

Vous l'avez vu s'afficher
sur votre portable

469

00:26:57 --> 00:26:59

quand vous vous êtes abonnée.

470

00:26:59 --> 00:27:01

Et vous avez cliqué sur "J'accepte".

471

00:27:01 --> 00:27:04

Quoi ? Non, mais attendez, comment...

472

00:27:04 --> 00:27:06

J'avais aucune...
Comment j'aurais pu le savoir ?

473

00:27:06 --> 00:27:11
Je sais. Mais vous avez accepté.
Par conséquent, ils sont dans les clous.

474
00:27:11 --> 00:27:14
Non, non, non. Impossible.
Ils ont pas le droit de me faire ça.

475
00:27:14 --> 00:27:17
Je peux pas vous le dire autrement.
Ils sont dans leur droit.

476
00:27:19 --> 00:27:20
[souffle sec]

477
00:27:23 --> 00:27:24
Alors Salma Hayek.

478
00:27:25 --> 00:27:27
Ouais, elle est pas mal.

479
00:27:27 --> 00:27:30
Non.
Non, je vais poursuivre Salma Hayek.

480
00:27:30 --> 00:27:31
Pour quel motif ?

481
00:27:31 --> 00:27:35
[bégaie] Pour avoir usurpé mon identité !
Elle a aucun droit de faire ça !

482
00:27:36 --> 00:27:39
- Ce n'est pas vraiment Salma Hayek.
- Bien sûr que si.

483
00:27:39 --> 00:27:42

Non. D'un point de vue technique,

484

00:27:42 --> 00:27:46

la série s'appuie sur l'utilisation
d'un portrait numérique de madame Hayek.

485

00:27:47 --> 00:27:49

Ils ne l'ont pas filmée elle.

486

00:27:49 --> 00:27:51

Elle a accepté qu'ils utilisent son image.

487

00:27:51 --> 00:27:53

Tout est en images de synthèse.

488

00:27:53 --> 00:27:56

Elles sont générées par une espèce
d'ordinateur quantique super avancé

489

00:27:56 --> 00:27:58

en deepfake, enfin.

Vous voyez le topo.

490

00:27:58 --> 00:27:59

[souffle fort]

491

00:27:59 --> 00:28:03

Ils pourraient transformer Salma Hayek
en orang-outan, s'ils le souhaitaient.

492

00:28:04 --> 00:28:05

[paniquée] Woh.

493

00:28:06 --> 00:28:08

J'imagine qu'elle s'y opposerait,
mais vous voyez.

494

00:28:10 --> 00:28:12

Donc,
ce n'est qu'une question d'ordinateurs.

495

00:28:12 --> 00:28:15

C'est pour ça qu'ils arrivent
à diffuser aussi vite.

496

00:28:16 --> 00:28:17

Mais comment ils...

497

00:28:17 --> 00:28:20

Comment ils sont au courant
de ce que je fais ?

498

00:28:20 --> 00:28:21

Ça date du jour même.

499

00:28:21 --> 00:28:24

Quand vous posez votre portable
face contre table,

500

00:28:24 --> 00:28:27

que vous êtes dans la cuisine
et que vous papotez avec une amie,

501

00:28:27 --> 00:28:30

je sais pas, de désodorisants,

502

00:28:30 --> 00:28:33

et que vous allez sur votre ordi,
qu'est-ce qui apparaît ?

503

00:28:33 --> 00:28:35

Une pub pour désodorisants.

504

00:28:35 --> 00:28:38
Et vous recevez un mail à ce sujet.

505

00:28:38 --> 00:28:41
Même dans la rue, vous ne pouvez pas
échapper au désodorisant.

506

00:28:41 --> 00:28:43
Je vois, oui. Donc ?

507

00:28:43 --> 00:28:46
C'est comme ça qu'ils savent.

508

00:28:46 --> 00:28:48
D'accord. Mais...

509

00:28:48 --> 00:28:48
[petit rire]

510

00:28:49 --> 00:28:54
... mais leur série
parle de moi et de ma vie.

511

00:28:54 --> 00:28:55
Elle déforme tout ce qui se passe.

512

00:28:55 --> 00:28:58
Elle me fait passer pour pire
que je suis réellement.

513

00:28:58 --> 00:29:00
Donc, c'est de la diffamation.

514

00:29:01 --> 00:29:03
Oui, page 53, paragraphe 12.

515

00:29:03 --> 00:29:06
Il est justement question de créer
des personnages et des dialogues

516
00:29:07 --> 00:29:08
dans le but d'alimenter l'intrigue.

517
00:29:11 --> 00:29:12
Fait chier !

518
00:29:14 --> 00:29:15
Je suis d'accord.

519
00:29:16 --> 00:29:18
Je déteste dire ça,
mais c'est inattaquable.

520
00:29:19 --> 00:29:20
Oh, c'est pas possible.

521
00:29:20 --> 00:29:21
Ils vous ont eue sur toute la ligne.

522
00:29:23 --> 00:29:26
Je vous conseille d'essayer
de faire abstraction de tout ça.

523
00:29:26 --> 00:29:28
C'est un bon conseil de merde, ça !

524
00:29:28 --> 00:29:30
C'est le seul que j'ai à vous donner.

525
00:29:33 --> 00:29:34
Oh, j'y crois pas.

526

00:29:36 --> 00:29:38
[rire fou] OK !

527
00:29:39 --> 00:29:40
Salut, les gars !

528
00:29:40 --> 00:29:43
Ça va ? Tout va bien pour vous ?

529
00:29:43 --> 00:29:44
Cool ! Fait chier !

530
00:29:46 --> 00:29:48
[musique mystérieuse]

531
00:29:53 --> 00:29:54
Pardon, on se connaît ?

532
00:29:54 --> 00:29:56
[grognement furieux]

533
00:29:58 --> 00:30:03
[Joan] Cette série se sert de ma vie,
de mon identité, de mon travail.

534
00:30:03 --> 00:30:06
Vous leur avez donné le droit
d'exploiter tout ça.

535
00:30:06 --> 00:30:08
Quand ça ? Et comment ?

536
00:30:08 --> 00:30:10
Dans les conditions générales.

537
00:30:11 --> 00:30:14

- Je n'ai jamais vu ce document.
- Oh, c'est vraiment dégueulasse.

538

00:30:14 --> 00:30:18

Parce que j'aurais signé ce truc
sans le lire. Qui lit ces trucs ?

539

00:30:19 --> 00:30:20

[on frappe à la porte]

540

00:30:20 --> 00:30:22

[avocate] Vous les avez acceptées.

541

00:30:22 --> 00:30:24

- [Joan] Quoi ?
- Oui, ils sont dans les clous.

542

00:30:28 --> 00:30:29

Oh, salut.

543

00:30:29 --> 00:30:31

- Je peux entrer ?
- Oui, oui.

544

00:30:35 --> 00:30:36

Hé, euh...

545

00:30:37 --> 00:30:38

Non, c'est impossible !

546

00:30:38 --> 00:30:40

Voilà. Désolé.

547

00:30:41 --> 00:30:42

[pleure]

548

00:30:43 --> 00:30:46
Oh, chérie. Chérie.

549
00:30:47 --> 00:30:49
[Joan pleure]

550
00:30:52 --> 00:30:53
[Mac] Ça va aller.

551
00:30:57 --> 00:30:58
[Joan sanglote]

552
00:31:00 --> 00:31:01
C'est un cauchemar.

553
00:31:02 --> 00:31:03
[sanglote]

554
00:31:19 --> 00:31:21
[Joan respire fort]

555
00:31:23 --> 00:31:25
- Qu'est-ce qu'il y a ?
- Beh...

556
00:31:27 --> 00:31:28
j'arrive pas à bander.

557
00:31:29 --> 00:31:30
Mais si, tu vas y arriver.

558
00:31:31 --> 00:31:35
Tu veux que je te fasse
ce truc horrible que t'adores ?

559
00:31:36 --> 00:31:37

C'est...

560

00:31:37 --> 00:31:40
Ça va... Tout le monde va savoir.

561

00:31:40 --> 00:31:41
Quoi ? Comment ça ?

562

00:31:42 --> 00:31:44
Ça va forcément être diffusé
dans la série.

563

00:31:45 --> 00:31:48
C'est pas nous,
ce sont des acteurs de synthèse.

564

00:31:48 --> 00:31:51
- C'est Salma Hayek et...
- Oui, ça, je sais.

565

00:31:51 --> 00:31:54
Je sais, mais je vais être le type
qui arrive pas à bander pour Salma Hayek.

566

00:31:54 --> 00:31:56
Franchement, autant je...

567

00:31:56 --> 00:32:00
C'est une chose de pas être capable
de bander, tu vois... Pour toi.

568

00:32:00 --> 00:32:01
Mais Salma Hayek ?

569

00:32:01 --> 00:32:03
Le public va se foutre de moi !

570

00:32:04 --> 00:32:07

Cette série s'appelle Joan est horrible.
Comment tu crois que je me sens ?

571

00:32:07 --> 00:32:10

Écoute, quand je t'ai dit que je voulais
qu'on se remette ensemble...

572

00:32:10 --> 00:32:13

Quand tu m'as suppliée
de me remettre avec toi !

573

00:32:13 --> 00:32:15

J'ai jamais été d'accord
pour être un personnage public.

574

00:32:16 --> 00:32:18

Moi non plus, je te signale !

575

00:32:18 --> 00:32:21

Mais, Joan...
Sauf que tu l'es devenue !

576

00:32:21 --> 00:32:24

Page 58 des conditions générales.

577

00:32:24 --> 00:32:26

Ils viennent de le dire dans la série !

578

00:32:26 --> 00:32:30

Je t'ai toujours dit qu'il fallait lire
les conditions générales !

579

00:32:45 --> 00:32:47

Je peux poursuivre Cate Blanchett.

580

00:32:49 --> 00:32:50
Pour quel motif ?

581
00:32:50 --> 00:32:52
Pour avoir usurpé mon identité.

582
00:32:52 --> 00:32:55
Ce n'est pas la véritable Cate Blanchett.

583
00:32:55 --> 00:32:59
La série s'appuie sur l'utilisation
du portrait numérique de madame Blanchett.

584
00:33:00 --> 00:33:02
La série est à base d'images de synthèse.

585
00:33:02 --> 00:33:05
Elles sont générées
par un ordinateur quantique.

586
00:33:05 --> 00:33:10
Ils pourraient parfaitement
la transformer en orang-outan.

587
00:33:10 --> 00:33:14
Même si à mon avis, madame Blanchett
s'opposerait à ce qu'ils le fassent.

588
00:33:14 --> 00:33:16
Vous voyez ce que je veux dire.

589
00:33:19 --> 00:33:21
[musique espiègle]

590
00:33:22 --> 00:33:23
Ce n'est qu'une question d'ordinateurs.

591

00:33:26 --> 00:33:28
[la musique s'intensifie]

592

00:33:52 --> 00:33:53
Oh, quelle horreur.

593

00:34:02 --> 00:34:03
[tousse]

594

00:34:06 --> 00:34:08
MAX LAX
ACTION RAPIDE

595

00:34:15 --> 00:34:17
[grogne]

596

00:34:19 --> 00:34:21
[gargouillis d'estomac]

597

00:34:24 --> 00:34:26
[la musique continue]

598

00:34:34 --> 00:34:38
[prêtre] Si quelqu'un a quelque raison
que ce soit de s'opposer à cette union,

599

00:34:38 --> 00:34:40
qu'il parle maintenant !

600

00:34:40 --> 00:34:41
[corne de brume]

601

00:34:41 --> 00:34:44
- Bonjour, tout le monde ! Joyeux Noël !
- [brouhaha indigné]

602
00:34:45 --> 00:34:47
[gargouillis]

603
00:34:47 --> 00:34:48
[grogne]

604
00:34:49 --> 00:34:50
[homme] Quelle horreur !

605
00:34:50 --> 00:34:52
[hurlements outrés]

606
00:34:53 --> 00:34:56
- Qu'est-ce que vous faites ?
- [cris désespérés]

607
00:34:59 --> 00:35:00
Stop !

608
00:35:00 --> 00:35:02
[hurlement strident]

609
00:35:02 --> 00:35:04
- Virez-moi les gosses d'ici !
- Casse-toi !

610
00:35:04 --> 00:35:05
[grogne]

611
00:35:06 --> 00:35:07
[déclencheur]

612
00:35:08 --> 00:35:10
- [déclencheur]
- [rit]

613

00:35:11 --> 00:35:16

- Qu'est-ce qu'il y a de marrant ?
- Salma Hayek va vraiment avoir la haine.

614

00:35:17 --> 00:35:18

[photographe] Pourquoi ?

615

00:35:19 --> 00:35:23

- Vous regardez pas Joan est horrible ?
- Non, mais c'est sur ma liste.

616

00:35:23 --> 00:35:26

Attendez de voir l'épisode quatre.
Ça va chier, apparemment.

617

00:35:28 --> 00:35:30

Son avocate est là.
Elle a payé la caution.

618

00:35:31 --> 00:35:33

- Oh.
- Vous êtes libre.

619

00:35:33 --> 00:35:35

[petit rire satisfait]

620

00:35:35 --> 00:35:37

[policière] Pour l'instant.

621

00:35:37 --> 00:35:39

[ricane]

622

00:35:42 --> 00:35:43

Vous me dégoutez.

623

00:35:43 --> 00:35:44

[joviale] Merci !

624

00:35:44 --> 00:35:47

[prêtre] ... si quelqu'un s'oppose
à cette union, qu'il parle.

625

00:35:47 --> 00:35:48

[corne de brume]

626

00:35:48 --> 00:35:52

[Joan de la série]

Bonjour tout le monde, et joyeux Noël !

627

00:35:52 --> 00:35:54

[brouhaha]

628

00:35:56 --> 00:35:57

[cris indignés]

629

00:35:57 --> 00:35:59

[mariée] Qu'est-ce que vous faites ?

630

00:36:01 --> 00:36:02

[ricane]

631

00:36:06 --> 00:36:08

[Joan rit]

632

00:36:10 --> 00:36:12

[la scène du mariage
passe sur l'ordinateur]

633

00:36:12 --> 00:36:14

[Hayek] Jamais dans mes pires cauchemars

634

00:36:15 --> 00:36:18

je n'aurais imaginé
me voir déféquer dans une église.

635

00:36:19 --> 00:36:22

Eh bien, d'un point de vue technique,

636

00:36:22 --> 00:36:25

il s'agit du personnage de Joan,
pas de vous.

637

00:36:25 --> 00:36:28

Mais ce personnage,
son visage, c'est celui de qui ?

638

00:36:28 --> 00:36:31

Est-ce que c'est votre visage
ou bien le mien ?

639

00:36:31 --> 00:36:33

C'est votre visage.

640

00:36:33 --> 00:36:34

C'est le visage de Salma Hayek.

641

00:36:35 --> 00:36:37

C'est l'anus de qui
qui chie dans l'église ?

642

00:36:38 --> 00:36:39

Euh...

643

00:36:40 --> 00:36:43

eh bien, l'anus de Salma Hayek.

644

00:36:43 --> 00:36:44

Bingo.

645

00:36:45 --> 00:36:47
Je suis catholique romaine.

646

00:36:47 --> 00:36:50
Ma grand-mère Rosa
se destinait à devenir nonne.

647

00:36:50 --> 00:36:52
Elle risque de mourir
si elle voit ça.

648

00:36:52 --> 00:36:55
Au nom de quel droit, exactement,
ils peuvent tuer mon abuela

649

00:36:56 --> 00:37:00
avec ce deepfake,
cette hérésie, cette abomination.

650

00:37:00 --> 00:37:03
Euh, page 39, paragraphe huit.

651

00:37:03 --> 00:37:05
Vous pouvez vous le mettre où je pense,
le paragraphe huit.

652

00:37:05 --> 00:37:07
Je ne sais même pas ce que ça dit.

653

00:37:07 --> 00:37:11
Votre accord avec Streamberry
sur votre droit à l'image.

654

00:37:11 --> 00:37:13
Il est page 39, paragraphe huit.

655

00:37:13 --> 00:37:15
Il couvre tous les actes de Joan

656
00:37:15 --> 00:37:18
ou tout comportement
qu'elle pourrait décider d'avoir.

657
00:37:18 --> 00:37:22
Cela peut aller jusqu'à inclure
la défécation, et même au-delà.

658
00:37:22 --> 00:37:24
Au-delà de la défécation ?

659
00:37:24 --> 00:37:26
Même au-delà.
C'est bien ce qui est écrit.

660
00:37:26 --> 00:37:28
Je ne lis pas ce genre de conneries.

661
00:37:28 --> 00:37:30
Je suis une actrice dyslexique,

662
00:37:30 --> 00:37:32
talentueuse,
qui n'y connaît rien en droit.

663
00:37:32 --> 00:37:37
C'est pour ça que je vous paye une fortune
pour défendre mes intérêts !

664
00:37:37 --> 00:37:39
Mon trou de balle
a des droits aussi, non ?

665
00:37:39 --> 00:37:41

- Oui, tout à fait.
- [souffle] OK, OK.

666
00:37:42 --> 00:37:43
OK.

667
00:37:43 --> 00:37:44
OK.

668
00:37:45 --> 00:37:48
On va reprendre nos esprits, et...

669
00:37:48 --> 00:37:49
Bien.

670
00:37:50 --> 00:37:52
... se remuer les méninges
pour limiter les dégâts.

671
00:37:52 --> 00:37:55
Donc, quel recours avez-vous

672
00:37:56 --> 00:38:00
pour effacer cette image
de tous les appareils qui existent ?

673
00:38:00 --> 00:38:01
[s'éclaircit la gorge]

674
00:38:02 --> 00:38:03
Aucun.

675
00:38:05 --> 00:38:05
Très bien.

676
00:38:07 --> 00:38:10

Je vais devoir me préparer
à un procès interminable contre eux.

677

00:38:11 --> 00:38:15
J'ai regardé en long,
en large et en travers, j'ai tout épluché,

678

00:38:15 --> 00:38:18
il n'y a aucun fondement juridique
pour le faire.

679

00:38:18 --> 00:38:21
Nous n'avons aucun recours.
Nous ne pouvons pas les poursuivre.

680

00:38:21 --> 00:38:25
Alors c'est vous que je vais poursuivre.
Vous m'avez bradée !

681

00:38:25 --> 00:38:28
Espèce de vermisseau surfait et inutile !

682

00:38:29 --> 00:38:32
Vous pouvez vous le fourrer
dans le cul,

683

00:38:33 --> 00:38:35
votre paragraphe de merde !

684

00:38:35 --> 00:38:37
Et j'espère que les feuilles de papier

685

00:38:37 --> 00:38:40
entailleront vos hémorroïdes
et que vous en crèverez !

686

00:38:41 --> 00:38:42

Vous êtes viré !

687

00:38:44 --> 00:38:46
[musique espiègle]

688

00:39:04 --> 00:39:06
- [on sonne]
- [ronfle]

689

00:39:06 --> 00:39:07
[gémissement perdu]

690

00:39:13 --> 00:39:14
Putain de merde !

691

00:39:18 --> 00:39:20
Je viens.

692

00:39:24 --> 00:39:28
Je... je ne pensais pas
que vous viendriez chez...

693

00:39:28 --> 00:39:30
Bienvenue chez moi.

694

00:39:30 --> 00:39:33
- Je comprends que vous m'en vouliez.
- Ah, vraiment ?

695

00:39:33 --> 00:39:35
Pitié, ne me tuez pas, Salma Hayek.

696

00:39:35 --> 00:39:37
Vous avez de la chance,
je suis philanthrope.

697

00:39:38 --> 00:39:40
Faut qu'on discute.

698
00:39:40 --> 00:39:41
[tout bas] Bordel !

699
00:39:42 --> 00:39:44
- Vous venez ?
- J'arrive !

700
00:39:44 --> 00:39:46
Oh, mon...
Oh, mon Dieu !

701
00:39:46 --> 00:39:48
Oh, c'est pas possible !

702
00:39:49 --> 00:39:52
Je comprends mieux, maintenant !
Regardez-moi ce bazar !

703
00:39:53 --> 00:39:55
Qu'est-ce qui tourne pas rond chez vous ?

704
00:39:55 --> 00:39:59
C'est vrai, quoi. Vous êtes obligée
d'être aussi répugnante ?

705
00:39:59 --> 00:40:03
En même temps, ces derniers jours
n'ont vraiment pas été faciles.

706
00:40:03 --> 00:40:06
C'est une raison pour couler un bronze
dans la maison de Dieu ?

707
00:40:07 --> 00:40:09

Que vous ne vous respectiez pas,
c'est votre problème.

708

00:40:09 --> 00:40:11

Mais ne pas respecter la religion.

709

00:40:11 --> 00:40:14

- Ne pas respecter mon image !

- Hm.

710

00:40:14 --> 00:40:16

Je n'ai aucune envie
qu'on m'associe à vous.

711

00:40:17 --> 00:40:19

Moi non plus,
j'ai pas envie qu'on m'associe à vous !

712

00:40:19 --> 00:40:21

Ils m'ont pris ma vie !

713

00:40:21 --> 00:40:24

Ils en ont fait
une saloperie de série deepfake !

714

00:40:24 --> 00:40:28

Ça m'a fait perdre mon fiancé,
j'ai perdu mon boulot,

715

00:40:28 --> 00:40:31

ils étalent ma vie entière,
tout le monde peut regarder,

716

00:40:31 --> 00:40:34

et vous avez signé un contrat
pour jouer mon rôle.

717

00:40:34 --> 00:40:36
Vous êtes leur complice.
C'est moi qui devrais vous engueuler.

718

00:40:37 --> 00:40:40
- Vous êtes en train de le faire.
- J'ai besoin de me défouler !

719

00:40:40 --> 00:40:43
Je trouve ça injuste
que ce soit moi qui prenne !

720

00:40:44 --> 00:40:48
Je suis vraiment désolée
d'avoir chié au milieu d'une église.

721

00:40:48 --> 00:40:50
Ça vous va ?

722

00:40:50 --> 00:40:52
Mais je l'ai fait
pour attirer votre attention

723

00:40:52 --> 00:40:54
et que vous contactiez Streamberry

724

00:40:55 --> 00:40:57
pour les obliger à mettre terme
à la série.

725

00:40:57 --> 00:40:58
C'est ce que je viens de faire.

726

00:41:00 --> 00:41:02
- Et ?
- Ils m'ont dit d'aller me faire foutre.

727

00:41:03 --> 00:41:04
C'est vrai ?

728

00:41:04 --> 00:41:06
C'est un truc de dingue, non ?

729

00:41:07 --> 00:41:08
Vous ne pouvez pas stopper la série ?

730

00:41:08 --> 00:41:12
J'ai cru que j'allais enfin
pouvoir maîtriser mon image.

731

00:41:12 --> 00:41:15
Mais ces gros connards
m'ont menti sur toute la ligne !

732

00:41:16 --> 00:41:19
Au début, ils m'ont dit que ce serait
une série prestigieuse, vous voyez ?

733

00:41:19 --> 00:41:22
Je savais que ce serait pas non plus
du niveau de Frida,

734

00:41:22 --> 00:41:25
mais j'étais loin d'imaginer
que ça allait ressembler à ça !

735

00:41:26 --> 00:41:31
Ensuite, ils m'ont dit que les cachets
homme-femme seraient les mêmes.

736

00:41:31 --> 00:41:32
Mon cul, oui !

737

00:41:32 --> 00:41:36

Ils me payent un dixième
de ce qu'ils filent à George Clooney !

738

00:41:37 --> 00:41:41

Attendez, George Clooney va faire partie
de la série, lui aussi ?

739

00:41:41 --> 00:41:45

Non, ils vont coller sa tête
dans un reboot de Thomas le petit train.

740

00:41:45 --> 00:41:46

Une seconde.

741

00:41:48 --> 00:41:49

Combien ils vous payent ?

742

00:41:49 --> 00:41:50

Oh,

743

00:41:51 --> 00:41:52

que dalle !

744

00:41:53 --> 00:41:55

- [incrédule] Que dalle ?

- Que dalle.

745

00:41:56 --> 00:41:59

Alors ça, c'est du gros foutage de gueule.

746

00:41:59 --> 00:42:00

Oui.

747

00:42:00 --> 00:42:02

Super. Ils nous ont bien entubées,
toutes les deux.

748

00:42:02 --> 00:42:03

C'est clair.

749

00:42:04 --> 00:42:06

Elle en pense quoi, de tout ça,
Cate Blanchett ?

750

00:42:06 --> 00:42:07

On l'emmerde.

751

00:42:09 --> 00:42:10

Elle, c'est la femme à abattre.

752

00:42:11 --> 00:42:12

Mona Giovanni.

753

00:42:12 --> 00:42:14

- [Joan] Javadi.
- Ouais, on s'en fout.

754

00:42:14 --> 00:42:18

Elle, et toute la machine Strawberry.

755

00:42:19 --> 00:42:20

C'est Streamberry.

756

00:42:20 --> 00:42:23

Ils ont pris un siècle entier de cinéma

757

00:42:23 --> 00:42:26

pour le réduire à une vulgaire appli.

758

00:42:26 --> 00:42:30

Je vais aller là-bas,
je vais prendre leur foutu ordinateur,

759

00:42:30 --> 00:42:33
je vais arracher les câbles,
en faire des petits morceaux

760

00:42:33 --> 00:42:35
et je vais leur fourrer dans le cul !

761

00:42:35 --> 00:42:39
On va bousiller leur système.
Leur espèce d'ordi quantique.

762

00:42:39 --> 00:42:41
Oh, oui. C'est ça.

763

00:42:41 --> 00:42:42
T'es une hackeuse ?

764

00:42:43 --> 00:42:45
Non, non.
Je parlais de péter leur matériel.

765

00:42:45 --> 00:42:48
Le serveur se trouve à l'extérieur
du bureau de Mona Javadi.

766

00:42:49 --> 00:42:52
Il suffit qu'on s'y introduise,
et qu'ensuite, on pète le...

767

00:42:53 --> 00:42:56
- Tu vois ?
- Son bureau est tout en haut.

768

00:42:56 --> 00:42:59
On peut pas ramper sur la façade
comme Spiderman.

769

00:42:59 --> 00:43:01
Non, pas besoin de faire ça.

770

00:43:01 --> 00:43:03
Toi, tu peux entrer par la grande porte.

771

00:43:04 --> 00:43:06
Mais ça ne peut pas être aussi simple !

772

00:43:06 --> 00:43:07
Mais si.

773

00:43:07 --> 00:43:11
Parce que putain, tu es Salma Hayek.

774

00:43:17 --> 00:43:18
Merci.

775

00:43:18 --> 00:43:19
Tu as raison.

776

00:43:20 --> 00:43:21
Ouais.

777

00:43:22 --> 00:43:24
Oh oui, putain.
Je suis Salma Hayek.

778

00:43:25 --> 00:43:27
[musique intense]

779

00:43:44 --> 00:43:45
[Hayek] Bonjour.

780

00:43:45 --> 00:43:49

Bonjour. Bienvenue, madame Hayek.

781

00:43:49 --> 00:43:51

J'ai rendez-vous avec Mona Javadi.

782

00:43:51 --> 00:43:53

Bien sûr, tout de suite.

Permettez que je...

783

00:43:57 --> 00:43:58

[secrétaire] Euh, je ne...

784

00:43:58 --> 00:44:02

- Ça devrait apparaître dans le planning..

- Je peux utiliser vos toilettes ?

785

00:44:02 --> 00:44:05

Bien sûr. De ce côté.

786

00:44:05 --> 00:44:07

J'ai bien peur
que ce ne soit trop public.

787

00:44:07 --> 00:44:09

À cause de votre série,

788

00:44:09 --> 00:44:11

chaque fois qu'on me voit
entrer dans des toilettes,

789

00:44:11 --> 00:44:15

la seule chose à laquelle on pense,
c'est la birria qui va gicler.

790

00:44:16 --> 00:44:17

Bien sûr, oui.

791

00:44:18 --> 00:44:20

Peut-on faire entrer madame Hayek ?

792

00:44:20 --> 00:44:23

Il y a des toilettes privées
au fond du couloir sur votre droite.

793

00:44:24 --> 00:44:27

Merci. Et ne vous en faites pas,
je vais seulement faire pipi.

794

00:44:30 --> 00:44:30

OK.

795

00:44:31 --> 00:44:32

Reste cool.

796

00:44:34 --> 00:44:35

Merci beaucoup.

797

00:44:44 --> 00:44:46

Une petite seconde.
Voilà, c'est bon.

798

00:44:46 --> 00:44:48

- Ça enregistre ? Super.
- Oui.

799

00:44:48 --> 00:44:49

- Donc, madame Javadi.
- Hm.

800

00:44:49 --> 00:44:53

Ça bouge, chez Streamberry.
Votre nouvelle série fait un tabac.

801

00:44:53 --> 00:44:54
- [tousse]
- C'est dingue.

802
00:44:54 --> 00:44:56
Vous devez avoir pas mal de questions.

803
00:44:56 --> 00:44:57
[s'éclaircit la gorge]

804
00:44:58 --> 00:45:01
- Lucy, je suis en interview.
- Je crois que c'est important.

805
00:45:01 --> 00:45:02
Désolée.

806
00:45:05 --> 00:45:07
Désolée, je reviens. Oui ?

807
00:45:07 --> 00:45:09
Salma Hayek est en bas
et demande à vous voir.

808
00:45:09 --> 00:45:13
- On lui a dit d'aller se faire foutre.
- C'est peut-être pour ça ?

809
00:45:13 --> 00:45:15
Dites à la sécurité de la mettre dehors.

810
00:45:18 --> 00:45:20
Toutes mes excuses, elle est nouvelle.

811
00:45:20 --> 00:45:22
Pas sûr qu'elle fasse long feu.

812

00:45:22 --> 00:45:24
Bref, où en étions-nous ?

813

00:45:25 --> 00:45:27
- Joan est horrible.
- Joan est horrible.

814

00:45:27 --> 00:45:29
[musique intense]

815

00:45:34 --> 00:45:35
[bip]

816

00:45:36 --> 00:45:39
- C'est quoi, cette tenue ?
- Un déguisement.

817

00:45:39 --> 00:45:41
Enlève, ils vont croire
que tu veux me kidnapper.

818

00:45:41 --> 00:45:42
D'accord.

819

00:45:43 --> 00:45:44
- Dépêche !
- Oui, bah...

820

00:45:48 --> 00:45:49
Allez !

821

00:45:52 --> 00:45:54
Chez Streamberry, ce qui nous anime,

822

00:45:54 --> 00:45:59
c'est de créer

de nouveaux formats de divertissement.

823

00:46:00 --> 00:46:04

L'étage entier est dédié
à la recherche pour générer du contenu.

824

00:46:05 --> 00:46:08

Divertissement expérimental,
productions générées par ordinateur.

825

00:46:08 --> 00:46:11

- [journaliste] Comme Joan est horrible.
- [Mona] Exact.

826

00:46:11 --> 00:46:12

Pas de bruit.

827

00:46:12 --> 00:46:16

[Mona] Et tout cela est fabriqué ici
par ceci. L'ordi quantique,

828

00:46:16 --> 00:46:19

qui se trouve au bout de ce couloir,
sur la gauche.

829

00:46:19 --> 00:46:21

[journaliste] Un ordinateur quantique ?

830

00:46:21 --> 00:46:23

C'est ça, d'où son nom.

831

00:46:23 --> 00:46:29

Un créateur de contenu à l'infini capable
de faire exister des multivers entiers.

832

00:46:29 --> 00:46:30

Putain.

833

00:46:30 --> 00:46:32

Pour créer ces mondes revus et corrigés,

834

00:46:32 --> 00:46:35

le tournage, les effets et le montage font partie intégrante du programme.

835

00:46:35 --> 00:46:39

Normalement, ça prendrait des mois pour fabriquer des séries comme...

836

00:46:39 --> 00:46:40

Joan est horrible.

837

00:46:40 --> 00:46:42

J'aimerais qu'elles arrêtent de le dire.

838

00:46:42 --> 00:46:44

- [Mona] Oui.

- Je m'aime bien sur la photo.

839

00:46:44 --> 00:46:48

Et le rôle tenu par Salma Hayek s'appuie sur une Joan bien réelle.

840

00:46:48 --> 00:46:49

[acquiesce] Oui.

841

00:46:49 --> 00:46:52

Pourquoi avoir choisi cette femme ?
Qu'a-t-elle de spécial ?

842

00:46:52 --> 00:46:54

Absolument rien.

843

00:46:54 --> 00:46:58
On voulait quelqu'un de banal,
sans aucun intérêt.

844
00:46:58 --> 00:47:00
Simplement pour tester le système.

845
00:47:00 --> 00:47:03
Voyez-vous,
Joan est horrible n'est que le début.

846
00:47:03 --> 00:47:07
Notre objectif est de lancer
un contenu unique pour chacun

847
00:47:07 --> 00:47:11
des individus enregistrés dans notre base
de données, 800 millions de personnes.

848
00:47:11 --> 00:47:13
Un contenu créé à la volée
par notre programme,

849
00:47:13 --> 00:47:15
auquel on puisse s'identifier
le plus possible.

850
00:47:16 --> 00:47:18
D'ailleurs, il y en a un pour vous.

851
00:47:18 --> 00:47:20
Je n'ai pas pu résister. Eh oui.

852
00:47:20 --> 00:47:23
Il existe bel et bien
et sera disponible à partir de vendredi.

853

00:47:25 --> 00:47:26
[petit rire gêné]

854

00:47:27 --> 00:47:30
Euh, pourquoi "horrible" ?

855

00:47:30 --> 00:47:32
Pourquoi ces titres
sont aussi négatifs ?

856

00:47:33 --> 00:47:35
Excellente question, Fatima.

857

00:47:35 --> 00:47:39
Nous avons essayé avec du contenu
plus affirmatif lors des tests,

858

00:47:39 --> 00:47:42
mais nous avons trouvé
que nos sujets n'accrochaient pas.

859

00:47:42 --> 00:47:45
Ça ne collait pas avec
leur vision névrotique d'eux-mêmes.

860

00:47:45 --> 00:47:49
Nous avons découvert en nous concentrant
sur leurs moments de faiblesse,

861

00:47:49 --> 00:47:50
d'égoïsme ou de lâcheté,

862

00:47:50 --> 00:47:53
que ça venait confirmer
leurs peurs secrètes

863

00:47:53 --> 00:47:57

et que ça les plongeait dans un état
de fascination et d'horreur hypnotique.

864

00:47:57 --> 00:47:59

Donc, un fort taux d'engagement.

865

00:47:59 --> 00:48:02

Regardez-les, c'est plus fort qu'eux.

866

00:48:02 --> 00:48:04

Il est temps d'aller défoncer
ce putain d'ordi.

867

00:48:04 --> 00:48:07

- [Fatima] Ouah. Génial. Merci.
- [Mona] Je vous en prie.

868

00:48:07 --> 00:48:10

Où est-ce qu'elle est ?
Où elle est ?

869

00:48:10 --> 00:48:11

Elle est allée aux toilettes.

870

00:48:11 --> 00:48:14

C'est pas dur de la trouver,
les murs sont en verre !

871

00:48:14 --> 00:48:15

Vous pouvez bosser ?

872

00:48:15 --> 00:48:17

[musique intense]

873

00:48:21 --> 00:48:23

- C'est là ?
- C'est fermé !

874

00:48:23 --> 00:48:24
Celle-là.

875

00:48:27 --> 00:48:28
[ouvre la porte]

876

00:48:30 --> 00:48:31
[Hayek] C'est là.

877

00:48:31 --> 00:48:33
Putain de merde !
Vous avez pas le droit d'être là !

878

00:48:34 --> 00:48:35
J'appelle la sécurité.

879

00:48:36 --> 00:48:40
Vas-y, appelle la sécurité
et je te pète ton joli bras.

880

00:48:40 --> 00:48:43
Je te jure que je le ferai. Je rigole pas.
C'est compris ?

881

00:48:43 --> 00:48:44
Oui, madame Hayek.

882

00:48:45 --> 00:48:47
[Hayek] Bon.

883

00:48:47 --> 00:48:48
Comment on entre là-dedans ?

884

00:48:50 --> 00:48:51
[Joan] C'est quoi, ça ?

885

00:48:51 --> 00:48:53
Joan est horrible.

886

00:48:53 --> 00:48:56
Mais c'est moi.
Ça devrait être elle, non ?

887

00:48:56 --> 00:49:00
C'est la version de Joan est horrible
que la Joan en dessous de vous

888

00:49:00 --> 00:49:02
voit quand elle regarde la série.

889

00:49:02 --> 00:49:04
Quoi ? La Joan en dessous de moi ?

890

00:49:04 --> 00:49:08
C'est pas vous, la Joan d'origine.
Ça, c'est la Joan source.

891

00:49:08 --> 00:49:09
Il faut un code pour entrer.

892

00:49:09 --> 00:49:10
Euh, source ?

893

00:49:11 --> 00:49:12
La Joan source ?

894

00:49:12 --> 00:49:14
Oui. Vous, vous êtes une des Joan.

895

00:49:16 --> 00:49:18
- C'est qui, la source ?

- La vraie Joan.

896

00:49:18 --> 00:49:20

Regardez.

C'est elle, la Joan source.

897

00:49:21 --> 00:49:22

[Joan] La Joan source ?

898

00:49:24 --> 00:49:26

C'est pas moi, la vraie ?

899

00:49:26 --> 00:49:28

Vous êtes une des versions de Joan

900

00:49:28 --> 00:49:31

via une image de synthèse
d'un portrait numérique d'Annie Murphy.

901

00:49:31 --> 00:49:33

- C'est qui, Annie Murphy ?

- L'actrice.

902

00:49:35 --> 00:49:37

Tenez. Ça vous parle ?

903

00:49:37 --> 00:49:39

Schitt's Creek. Non ? Super série.

904

00:49:40 --> 00:49:42

- Vous êtes une adaptation de Joan.

- Non.

905

00:49:42 --> 00:49:44

Regardez.

La Joan source a une vie réelle.

906

00:49:44 --> 00:49:48

Quand elle regarde Joan est horrible,
elle vous voit en train de l'incarner.

907

00:49:48 --> 00:49:51

C'est le niveau de fiction
auquel on se trouve.

908

00:49:51 --> 00:49:54

- Le niveau de fiction ?
- Oui, le numéro un.

909

00:49:54 --> 00:49:56

C'est l'une des adaptations
de la vie de Joan.

910

00:49:56 --> 00:50:00

- Vous êtes dans la série, là.
- Je suis dans la série ?

911

00:50:01 --> 00:50:03

Attendez.

Vous avez vu où vous habitez ?

912

00:50:03 --> 00:50:06

Qui pourrait s'offrir un appart pareil ?
C'est un appart de studio télé.

913

00:50:07 --> 00:50:09

Regardez-moi.

Michael Cera a vendu son visage,

914

00:50:09 --> 00:50:12

comme Annie Murphy a vendu le sien
pour jouer au niveau un.

915

00:50:12 --> 00:50:15

Salma Hayek a fait pareil
pour jouer au niveau deux

916

00:50:15 --> 00:50:17
et jouer son propre rôle au niveau un.

917

00:50:17 --> 00:50:18
[Hayek] Woh.

918

00:50:20 --> 00:50:21
Je ne joue pas mon propre rôle.

919

00:50:22 --> 00:50:23
Je suis moi-même.

920

00:50:23 --> 00:50:25
C'est ce qu'on vous fait croire

921

00:50:25 --> 00:50:27
parce que vous êtes codée
pour jouer votre rôle.

922

00:50:28 --> 00:50:29
[ensemble] Quoi ?

923

00:50:29 --> 00:50:32
On n'est pas dans la réalité.
C'est le niveau un de fiction.

924

00:50:32 --> 00:50:34
[Hayek] Si je ne suis pas là,
je suis où, alors ?

925

00:50:35 --> 00:50:38
Je sais pas où la vraie madame Hayek
se trouve ! Je la surveille pas.

926

00:50:38 --> 00:50:40

Elle est sûrement à Zurich
ou sur une plage.

927

00:50:40 --> 00:50:42

- J'en sais rien !
- Zurich ?

928

00:50:42 --> 00:50:43

Ça s'appelle pas

929

00:50:43 --> 00:50:46

Salma Hayek obtient des explications
qu'elle arrive pas à comprendre.

930

00:50:46 --> 00:50:49

- Ça s'appelle Joan est horrible.
- Putain !

931

00:50:49 --> 00:50:50

L'histoire de la vraie elle.

932

00:50:50 --> 00:50:54

Pas Annie Murphy, la Joan source.
La Joan qui...

933

00:50:54 --> 00:50:56

Oh, Dieu soit loué.

934

00:50:56 --> 00:50:58

Plus soporifique, tu meurs.

935

00:50:58 --> 00:50:59

C'est dingue, ça !

936

00:51:02 --> 00:51:04

[souffle] Annie Murphy,
tu es ma superhéroïne.

937

00:51:04 --> 00:51:06
Surveille l'entrée.

938

00:51:08 --> 00:51:11
Je vais buter
cette saloperie d'ordinateur.

939

00:51:11 --> 00:51:13
[musique intense]

940

00:51:19 --> 00:51:21
- Elle était pas dans le planning.
- Je sais bien.

941

00:51:21 --> 00:51:22
Niveau trois ?

942

00:51:22 --> 00:51:24
[alarme]

943

00:51:26 --> 00:51:29
Allez, vas-y !
Bute-moi cet ordi !

944

00:51:29 --> 00:51:31
Attends, une seconde.

945

00:51:31 --> 00:51:34
À l'intérieur de ce machin,

946

00:51:34 --> 00:51:38
il y a une version de toi qui joue moi
qui pense être la vraie Joan.

947

00:51:38 --> 00:51:39

- C'est ça.

- [la porte s'ouvre]

948

00:51:39 --> 00:51:41

- Ils arrivent ! Vas-y !

- [Mona] Arrêtez !

949

00:51:41 --> 00:51:43

Si vous détruisez cette machine,

950

00:51:43 --> 00:51:45

vous détruirez toutes les personnes
de chaque univers au-dessus.

951

00:51:45 --> 00:51:47

- Vous !

- Des milliards d'âmes virtuelles

952

00:51:47 --> 00:51:50

qui s'imaginent être réelles mourront !

953

00:51:50 --> 00:51:52

Vous voulez leur sang sur les mains ?

954

00:51:52 --> 00:51:54

Vous pouvez me dire
comment ça peut être du sang ?

955

00:51:54 --> 00:51:57

Ceci est un ordi quantique.
On ne maîtrise pas son fonctionnement.

956

00:51:58 --> 00:51:59

C'est presque de la magie.

957

00:51:59 --> 00:52:01
Notre réalité cessera d'exister.

958
00:52:02 --> 00:52:03
Je vais mourir ?

959
00:52:03 --> 00:52:05
Instantanément !

960
00:52:05 --> 00:52:07
Pose-moi cette saloperie de hache,
Annie Murphy.

961
00:52:08 --> 00:52:10
- [Monal] Écoutez-la.
- [Hayek] Pose-la !

962
00:52:10 --> 00:52:11
Je peux pas.

963
00:52:13 --> 00:52:15
Le fait que je me trouve ici maintenant,

964
00:52:16 --> 00:52:18
ça veut dire que la Joan source
est déjà venue ici.

965
00:52:18 --> 00:52:19
Entrez.

966
00:52:19 --> 00:52:22
Ce qui compte,
c'est pas ce que je veux moi.

967
00:52:22 --> 00:52:23
Ce qui se passe ici s'est déjà passé.

968
00:52:23 --> 00:52:25
C'est pas mon choix.

969
00:52:26 --> 00:52:28
C'est celui de Joan.

970
00:52:28 --> 00:52:30
- C'est le moment.
- Écoutez.

971
00:52:30 --> 00:52:32
- C'est Joan qui le fait !
- Posez cette hache !

972
00:52:34 --> 00:52:35
Non ! L'ordinateur !

973
00:52:35 --> 00:52:39
Joan ! Putain de bordel de merde !

974
00:52:39 --> 00:52:40
[crie]

975
00:52:47 --> 00:52:49
[halète]

976
00:52:50 --> 00:52:53
[alarme]

977
00:52:53 --> 00:52:55
Je crois qu'on a réussi !

978
00:53:02 --> 00:53:03
[musique douce]

979

00:53:03 --> 00:53:06
- Votre nom, s'il vous plait ?
- Annie Murphy.

980
00:53:08 --> 00:53:09
[agent] Madame Murphy...

981
00:53:26 --> 00:53:27
[psy] Où en étions-nous ?

982
00:53:28 --> 00:53:32
Hm, je sors avec quelqu'un.

983
00:53:32 --> 00:53:34
À nouveau.
J'y vais doucement.

984
00:53:34 --> 00:53:37
J'essaie de prendre du temps pour moi.

985
00:53:38 --> 00:53:40
Et quel effet ça fait ?

986
00:53:41 --> 00:53:42
Ça fait du bien, vraiment.

987
00:53:42 --> 00:53:44
Ça fait du bien
d'être bien avec soi-même.

988
00:53:46 --> 00:53:47
[psy] Et au travail ?

989
00:53:47 --> 00:53:51
Ça va aussi, même si mon boulot
est beaucoup moins dans la performance.

990

00:53:52 --> 00:53:54

Je suis ma propre patronne,

991

00:53:54 --> 00:53:56

le personnel est bien traité.

992

00:53:56 --> 00:53:58

Et je dois dire...

993

00:53:59 --> 00:54:01

Je suis même fière de ce que je fais,
alors...

994

00:54:02 --> 00:54:04

- [psy] Ravie de l'entendre.

- Ouais, merci.

995

00:54:04 --> 00:54:07

Peut-être que maintenant,
vous avez le sentiment...

996

00:54:07 --> 00:54:11

Oui, je suis le personnage principal
de ma propre vie.

997

00:54:15 --> 00:54:17

Oui, je crois que je peux le dire.

998

00:54:18 --> 00:54:20

[therapist] Et vous ne vous sentez pas
trop prisonnière ?

999

00:54:21 --> 00:54:23

L'assignation à résidence ?

1000

00:54:24 --> 00:54:27

Y a des jours avec et des jours sans.

1001

00:54:28 --> 00:54:29

Je suppose que c'est un peu normal.

1002

00:54:33 --> 00:54:35

[musique lente et optimiste]

1003

00:54:50 --> 00:54:52

- T'es sûr ?

- J'en suis sûr.

1004

00:54:52 --> 00:54:55

LE CAFÉ DE JOAN

1005

00:55:00 --> 00:55:02

[Annie] Salut, Joan.

1006

00:55:02 --> 00:55:04

Annie, salut !

1007

00:55:04 --> 00:55:05

Comment ça va ?

1008

00:55:05 --> 00:55:07

- Comme d'hab ?

- Comme d'hab.

1009

00:55:07 --> 00:55:08

Ça marche.

1010

00:55:09 --> 00:55:11

- [Annie] Tu m'as manqué.

- [Joan] Toi aussi. Ça va ?

1011
00:55:11 --> 00:55:12
[Annie] Oh, je vais bien.

1012
00:55:12 --> 00:55:19
LE CAFÉ DE JOAN

1013
00:56:20 --> 00:56:21
[corne de brume]

1014
00:56:21 --> 00:56:24
Je vous souhaite un joyeux Noël !
Joyeux Noël à tous !

1015
00:56:24 --> 00:56:25
[protestations]

1016
00:56:25 --> 00:56:27
[grogne]

1017
00:56:28 --> 00:56:29
[grogne]

1018
00:56:30 --> 00:56:31
Ouais, ouais.

1019
00:56:31 --> 00:56:33
[exclamations outrées]

1020
00:56:33 --> 00:56:35
Ouais, je sais.

1021
00:56:37 --> 00:56:39
Dégagez ! Cassez-vous !

1022

00:56:40 --> 00:56:41

Je sais ! Je suis désolée.

BLACK MIRROR



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.